



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Bilan de santé préscolaire obligatoire

Control de salud preescolar obligatorio

Señora, Señor, Estimados padres:

Con objeto de velar por el buen estado de salud de su hijo/-a y excluir trastornos eventuales que pudieran perturbar su escolaridad, es necesario hacer un **control de salud obligatorio**. Este último debe tener lugar, de ser posible, antes del comienzo de la escolarización y como más tarde el 15 de diciembre del primer año escolar de su hijo/-a. Se realizará con su pediatra/médico de cabecera.

Lista de pediatras: <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

Durante ese examen obligatorio, el estado de vacunación de su hijo/-a deberá ser verificado y completado en caso necesario. Las **vacunaciones** correspondientes (que no son obligatorias aunque altamente recomendadas) en esa edad son:

- una vacuna de refuerzo contra la difteria, el tétanos, la tosferina o la poliomielitis
- una revacunación posible contra el sarampión, las paperas, la rubéola

Informaciones: <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

En caso de epidemias, las vacunaciones actualizadas permiten evitar una posible exclusión (impedimento provisional de frecuentar la escuela) que podrá durar hasta 21 días.

Una vez este control realizado por su pediatra/médico de cabecera, le rogamos que este firme el cupón al final de la página. Luego usted deberá mandarlo a su municipio mediante el sobre adjunto.

Quedando a su disposición para cualquier información complementaria, reciba usted, Señora, Señor, Estimados padres, nuestros cordiales saludos.

Servicio médico cantonal



Cupón a firmar por el médico privado, luego reenviarlo al municipio (hasta el 15 de diciembre).

Par sa signature ci-dessous, le médecin **atteste avoir effectué l'examen selon les checklists pour les examens de prévention** établis par la Société Suisse de Pédiatrie et **en cas d'accord parental contrôlé et complété les vaccinations** selon les recommandations de l'Office fédéral de la santé publique.

Nom, prénom, date de naissance et adresse de l'enfant :

.....

Date, timbre et signature du médecin :

SVP ne PAS inscrire de données médicales confidentielles sur ce coupon ! Si des problèmes médicaux doivent être connus de l'école, les parents/le médecin avec l'accord des parents sont priés de contacter le responsable d'établissement concerné.

Für Deutsch bitte wenden



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Obligatorischer vorschulischer Gesundheitscheck

Control de salud preescolar obligatorio

Señora, Señor, Estimados padres:

Con objeto de velar por el buen estado de salud de su hijo/-a y excluir trastornos eventuales que pudieran perturbar su escolaridad, es necesario hacer un **control de salud obligatorio**. Este último debe tener lugar, de ser posible, antes del comienzo de la escolarización y como más tarde el 15 de diciembre del primer año escolar de su hijo/-a. Se realizará con su pediatra/médico de cabecera.

Lista de pediatras: <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

Durante ese examen obligatorio, el estado de vacunación de su hijo/-a deberá ser verificado y completado en caso necesario. Las **vacunaciones** correspondientes (que no son obligatorias aunque altamente recomendadas) en esa edad son:

- una vacuna de refuerzo contra la difteria, el tétanos, la tosferina o la poliomielitis
- una revacunación posible contra el sarampión, las paperas, la rubéola

Informaciones: <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

En caso de epidemias, las vacunaciones actualizadas permiten evitar una posible exclusión (impedimento provisional de frecuentar la escuela) que podrá durar hasta 21 días.

Una vez este control realizado por su pediatra/médico de cabecera, le rogamos que este firme el cupón al final de la página. Luego usted deberá mandarlo a su municipio mediante el sobre adjunto.

Quedando a su disposición para cualquier información complementaria, reciba usted, Señora, Señor, Estimados padres, nuestros cordiales saludos.

Servicio médico cantonal



Cupón a firmar por el médico privado, luego reenviarlo al municipio (hasta el 15 de diciembre).

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, **den Gesundheitscheck gemäss Checklisten für die Vorsorgeuntersuchungen** der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie durchgeführt zu haben und **die Impfungen im Einvernehmen mit den Eltern** gemäss Empfehlungen des Bundesamts für Gesundheit **überprüft und vervollständigt** zu haben.

Name, Vorname, Geburtsdatum und Adresse des Kindes:

.....

Datum, Stempel und Unterschrift der Ärztin bzw. des Arztes:

Bitte auf dem Talon keine vertraulichen medizinischen Angaben machen! Muss die Schule über allfällige gesundheitliche Probleme informiert werden, bitten wir die Eltern oder die Ärztin bzw. den Arzt in Absprache mit den Eltern die Schulleitung zu kontaktieren.

Texte français au verso